

Gen

Chapter 47

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

וְאֶחָיו	אָבִי	וַיֹּאמֶר	לְפָרְעֹה	וַיִּגֵּד	יוֹסֵף	וַיָּבֹא	1
und-meine-Brüder	mein-Vater	und-er-sprach	dem-Pharao	und-berichtete	Josef	und-es-kam	
H0251	H0001	H0559	H6547	H5046	H3130	H0935	
בָּאוּ	לָהֶם	אֲשֶׁר	וְכָל-	וּבְקָרָם	וּצְאָנָם		
sind-gekommen	ihnen-gehört	was	und-alles	und-ihre-Rinder	und-ihhr-Kleinvieh		
H0935			H3605	H1241	H6629		
	גֹּשֶׁן:	בְּאֶרֶץ	וְהֵנָּה	כְּנָעַן	מֵאֶרֶץ		
	Goschen	im-Land	und-siehe-sie-sind	Kanaan	aus-dem-Land		
	H1657	H0776	H2009		H0776		

Und Joseph kam und berichtete dem Pharao und sprach: Mein Vater und meine Brüder und ihr Kleinvieh und ihre Rinder und alles, was sie haben, sind aus dem Lande Kanaan gekommen; und siehe, sie sind im Lande Gosen.

פָּרְעֹה:	לִפְנֵי	וַיַּצַּג	אֲנָשִׁים	חֲמִשָּׁה	לָקַח	אֶחָיו	וּמִקְצָה	2
den-Pharao	vor	und-stellte-sie	Männer	fünf	nahm-er	seiner-Brüder	und-aus-der-Zahl	
H6547	H6440	H3322	H0376	H2568	H3947	H0251		

Und er nahm aus der Gesamtheit seiner Brüder fünf Männer und stellte sie vor den Pharao.

וַיֹּאמְרוּ	מַעֲשֵׂיכֶם	מָה-	אֶחָיו	אֶל-	פָּרְעֹה	וַיֹּאמֶר	3
und-sie-sprachen	eure-Arbeit	was-ist	seinen-Brüdern	zu	der-Pharao	und-es-sprach	
H0559	H4639	H4100	H0251	H0413	H6547	H0559	
אֲבוֹתֵינוּ:	גַּם-	אֲנַחְנוּ	גַּם-	עֲבָדֶיךָ	צֹאן	רֹעֵה	פָּרְעֹה
unsere-Väter	auch	wir	auch	sind-deine-Knechte	von-Kleinvieh	Hirten	dem-Pharao
H0001	H1571	H0587	H1571	H5650	H6629	H6547	H0413

Und der Pharao sprach zu seinen Brüdern: Was ist eure Hantierung? Und sie sprachen zum Pharao: Deine Knechte sind Schafhirten, sowohl wir als auch unsere Väter.

בָּאוּ	בְּאֶרֶץ	לָנוֹד	פָּרְעֹה	אֶל-	וַיֹּאמְרוּ	4	
sind-wir-gekommen	im-Land	um-als-Fremde-zu-wohnen	dem-Pharao	zu	und-sie-sprachen		
H0935	H0776		H6547	H0413	H0559		
כָּבֵד	כִּי-	לְעַבְדֶּיךָ	אֲשֶׁר	לְצֹאן	מִרְעָה	אֵין	כִּי-
schwer	denn	deinen-Knechten-gehört	das	für-das-Kleinvieh	Weide	es-gibt-keine	denn
H3515		H5650		H6629	H4829	H0369	
בְּאֶרֶץ	עַבְדֶּיךָ	נָא	יִשְׁבוּ-	וְעַתָּה	כְּנָעַן	בְּאֶרֶץ	הָרָעָב
im-Land	deine-Knechte	doch	mögen-wohnen	und-nun	Kanaan	im-Land	ist-die-Hungersnot
H0776	H5650	H4994	H3427	H6258		H0776	H7458

גֹּשֶׁן:
Goschen
[H1657](#)

Und sie sprachen zum Pharao: Wir sind gekommen, um uns im Lande aufzuhalten; denn es gibt keine Weide für das Kleinvieh, das deine Knechte haben, denn die Hungersnot ist schwer im Lande Kanaan; und nun laß doch deine Knechte im Lande Gosen wohnen.

וְאֶחָיו und-deine-Brüder H0251	אָבִיו dein-Vater H0001	לֵאמֹר sprechend H0559	יוֹסֵף Josef H3130	אֶל- zu H0413	פַּרְעֹה der-Pharao H6547	וַיֹּאמֶר und-es-sprach H0559	5
					אֵלָיו: zu-dir H0413	בָּאוּ sind-gekommen H0935	

Da sprach der Pharao zu Joseph und sagte: Dein Vater und deine Brüder sind zu dir gekommen.

אָבִיו deinen-Vater H0001	אֶת- - H0853	הוֹשֵׁב lass-wohnen H3427	הָאָרֶץ des-Landes H0776	בְּמִיטֵב im-Besten H4315	הוּא es-ist H1931	לְפָנָיו vor-dir H6440	מִצְרַיִם Ägypten H4714	אֶרֶץ das-Land H0776	6
וְיֵשׁ- und-es-gibt H3426	יָדַעַתְּ du-weißt H3045	וְאִם- und-wenn H0853	גֹּשֶׁן Goschen H1657	בְּאֶרֶץ im-Land H0776	יֵשְׁבוּ sie-sollen-wohnen H3427	אֶחָיו deine-Brüder H0251	וְאֶת- und-- H0853		
אֲשֶׁר- das-was H0853	עַל- über H0853	מִקְנֵה des-Viehs H4735	שָׂרִי als-Aufseher H8269	וְשִׁמְתָם dann-setze-sie H0853	תֵּיּוֹב Tüchtigkeit H2428	אֲנָשֵׁי- Männer-der H0376	בָּם unter-ihnen H0853		
							לִי: mir-gehört H0853		

Das Land Ägypten ist vor dir: laß deinen Vater und deine Brüder in dem besten Teile des Landes wohnen; sie mögen wohnen im Lande Gosen. Und wenn du weißt, daß tüchtige Männer unter ihnen sind, so setze sie als Aufseher über das Vieh, das ich habe.

פַּרְעֹה den-Pharao H6547	לְפָנָיו vor H6440	וַיַּעֲמֵדְהוּ und-stellte-ihn H5975	אָבִיו seinen-Vater H0001	יַעֲקֹב Jakob H3290	אֶת- - H0853	יוֹסֵף Josef H3130	וַיָּבֵא und-es-brachte H0935	7
				פַּרְעֹה: den-Pharao H6547	אֶת- - H0853	יַעֲקֹב Jakob H3290	וַיְבָרֶךְ und-es-segnete H1288	

Und Joseph brachte seinen Vater Jakob und stellte ihn vor den Pharao. Und Jakob segnete den Pharao.

חַיֵּיךָ: deines-Lebens H0853	שָׁנֵי der-Jahre H8141	יָמֵי sind-die-Tage H3117	כַּמָּה wie-viele H4100	יַעֲקֹב Jakob H3290	אֶל- zu H0413	פַּרְעֹה der-Pharao H6547	וַיֹּאמֶר und-es-sprach H0559	8
---	--	---	---	---	-------------------------------------	---	---	---

Und der Pharao sprach zu Jakob: Wie viel sind der Tage deiner Lebensjahre?

מְגוּרִי meiner-Fremdlingschaft H4033	שָׁנֵי der-Jahre H8141	יָמֵי die-Tage H3117	פַּרְעֹה dem-Pharao H6547	אֶל- zu H0413	יַעֲקֹב Jakob H3290	וַיֹּאמֶר und-es-sprach H0559	9	
	שָׁנֵי der-Jahre H8141	יָמֵי die-Tage H3117	הָיוּ waren H1961	וְרָעִים und-übel H4592	מְעַט wenig H4592	שָׁנָה Jahre H8141	וּמֵאָתָה und-hundert H3967	שְׁלֹשִׁים hundertdreißig H7970
אֲבֹתִי meiner-Väter H0001	חַיֵּי des-Lebens H0853	שָׁנֵי der-Jahre H8141	יָמֵי die-Tage H3117	אֶת- - H0853	הַשָּׁנִים erreichten-sie H5381	וְלֹא und-nicht H3808	חַיֵּי meines-Lebens H0853	
					מְגוּרֵיהֶם: ihrer-Fremdlingschaft H4033	בִּימֵי in-den-Tagen H3117		

Und Jakob sprach zum Pharao: Die Tage der Jahre meiner Fremdlingschaft sind hundertdreißig Jahre; wenig und böse waren die Tage meiner Lebensjahre, und sie haben nicht erreicht die Tage der Lebensjahre meiner Väter in den Tagen ihrer Fremdlingschaft.

10
פָּרַעַה: dem-Pharao H6547
מִלְפָּנַי von-vor H6440
וַיֵּצֵא und-er-ging-hinaus H3318
פָּרַעַה den-Pharao H6547
אֶת- - H0853
יַעֲקֹב Jakob H3290
וַיְבָרֶךְ und-es-segnete H1288

Und Jakob segnete den Pharao und ging von dem Pharao hinaus.

11
לָהֶם ihnen H5414
וַיֵּתֵן und-er-gab H0251
אֶחָיו seine-Brüder H0251
וְאֶת- und-- H0853
אָבִיו seinen-Vater H0001
אֶת- - H0853
יוֹסֵף Josef H3130
וַיּוֹשֶׁב und-es-ließ-wohnen H3427
כַּאֲשֶׁר wie H7486
רַעְמֶסֶס Ramses H0776
בְּאֶרֶץ im-Land H0776
הָאָרֶץ des-Landes H0776
בְּמִיטֵב im-Besten H4315
מִצְרַיִם Ägypten H4714
בְּאֶרֶץ im-Land H0776
אֲחֻזָּה Grundbesitz H0272
פָּרַעַה: der-Pharao H6547
צִוָּה befohlen-hatte H6680

Und Joseph schaffte seinem Vater und seinen Brüdern Wohnung und gab ihnen ein Besitztum in dem Lande Ägypten, im besten Teile des Landes, im Lande Raemeses, so wie der Pharao geboten hatte.

12
בֵּית Haus H3605
כָּל- das-ganze H0853
וְאֶת- und-- H0251
אֶחָיו seine-Brüder H0251
וְאֶת- und-- H0853
אָבִיו seinen-Vater H0001
אֶת- - H0853
יוֹסֵף Josef H3130
וַיַּכְלִיךְ und-es-versorgte H3557
לֶחֶם mit-Brot H3899
אָבִיו seines-Vaters H0001
הַטָּף: der-Kinder H2945
לְפִי nach-dem-Mund H6310

Und Joseph versorgte seinen Vater und seine Brüder und das ganze Haus seines Vaters mit Brot, nach der Zahl der Kinder.

13
מְאֹד sehr H3966
הָרָעָב war-die-Hungersnot H7458
כָּבֵד schwer H3515
כִּי- denn H0776
הָאָרֶץ Land H0776
בְּכָל- im-ganzen H3605
אֵין gab-es-nicht H0369
וְלֶחֶם und-Brot H3899
הָרָעָב: der-Hungersnot H7458
מִפְּנֵי wegen H6440
כְּנָעַן Kanaan H0776
וְאֶרֶץ und-das-Land H0776
מִצְרַיִם Ägypten H4714
אֶרֶץ das-Land H0776
וַתִּלְחַח und-es-verschmachtete

Und es war kein Brot im ganzen Lande, denn die Hungersnot war sehr schwer; und das Land Ägypten und das Land Kanaan verschmachteten vor Hunger.

14
וּבְאֶרֶץ und-im-Land H0776
מִצְרַיִם Ägypten H4714
בְּאֶרֶץ im-Land H0776
הִנֵּמְצָא das-sich-fand H4672
הַכֶּסֶף Silber H3701
כָּל- alles H3605
אֶת- - H0853
יוֹסֵף Josef H3130
וַיִּלְקֹט und-es-sammelte H3950
הַכֶּסֶף das-Silber H3701
אֶת- - H0853
יוֹסֵף Josef H3130
וַיָּבֵא und-es-brachte H0935
שִׁבְרִים kauften H7666
הֵם sie H1992
אֲשֶׁר- das H0776
בְּשָׂבֶר für-das-Getreide H7668
כְּנָעַן Kanaan
פָּרַעַה: des-Pharao H6547
בֵּיתָהּ in-das-Haus

Und Joseph brachte alles Geld zusammen, das sich im Lande Ägypten und im Lande Kanaan vorfand, für das Getreide, das man kaufte; und Joseph brachte das Geld in das Haus des Pharao.

כְּנַעַן	וּמֵאֶרֶץ	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	הַכֶּסֶף	וְיָתֵם				
Kanaan	und-aus-dem-Land	Ägypten	aus-dem-Land	das-Silber	und-es-war-zu-Ende				
	H0776	H4714	H0776	H3701	H8552				
וְלָמָּה	לֶחֶם	לָנוּ	הִבַּח-	לְאֹמֵר	יֹסֵף	אֶל-	מִצְרַיִם	כָּל-	וַיָּבֹאוּ
und-warum	Brot	uns	gib	sprechend	Josef	zu	Ägypter	alle	und-es-kamen
H4100	H3899		H3051	H0559	H3130	H0413	H4713	H3605	H0935
			כֶּסֶף:	אֶפֶס	כִּי	וַיִּנָּדֶךְ	נָמוּת		
			das-Silber	zu-Ende-ist	denn	vor-dir	sollen-wir-sterben		
			H3701	H0656		H5048	H4191		

Und als das Geld im Lande Ägypten und im Lande Kanaan ausging, da kamen alle Ägypter zu Joseph und sprachen: Gib uns Brot! Warum sollen wir denn vor dir sterben? Denn das Geld ist zu Ende.

אם	בְּמִקְנֵיכֶם	לָכֶם	וְאֶתְנָה	מִקְנֵיכֶם	הָבֹו	יוֹסֵף	וַיֹּאמֶר
wenn	für-euer-Vieh	euch	und-ich-werde-geben	euer-Vieh	gebt	Josef	und-es-sprach
	H4735		H5414	H4735	H3051	H3130	H0559
						כֶּסֶף:	אֶפֶס
						das-Silber	zu-Ende-ist
						H3701	H0656

Und Joseph sprach: Gebet euer Vieh her, und ich will euch Brot geben um euer Vieh, wenn das Geld zu Ende ist.

לֶחֶם	יוֹסֵף	לָהֶם	וַיִּתֵּן	יוֹסֵף	אֶל-	מִקְנֵיהֶם	אֶת-	וַיָּבִיאוּ	17
Brot	Josef	ihnen	und-es-gab	Josef	zu	ihr-Vieh	-	und-sie-brachten	
H3899	H3130		H5414	H3130	H0413	H4735	H0853	H0935	

וּבַחֲמֹרִים	הַבָּקָר	וּבַמִּקְנָה	הַזָּאֵן	וּבַמִּקְנָה	בְּסוֹסִים
und-für-die-Esel	der-Rinder	und-für-das-Vieh	des-Kleinviehs	und-für-das-Vieh	für-die-Pferde
H2543	H1241	H4735	H6629	H4735	

	הַהוּא:	בַּשָּׁנָה	מִמִּקְנֵיהֶם	בְּכָל-	בִּלְחֶם	וַיִּנְהֵלֵם
	jenem	in-dem-Jahr	ihr-Vieh	für-all	mit-Brot	und-er-versorgte-sie
	H1931	H8141	H4735	H3605	H3899	H5095

Da brachten sie ihr Vieh zu Joseph, und Joseph gab ihnen Brot um die Pferde und um das Kleinvieh und um das Rindvieh und um die Esel; und so ernährte er sie mit Brot um all ihr Vieh in selbigem Jahre.

וַתְּחַסְּדוּ dem-zweiten	בְּשָׁנָה im-Jahr	אֵלָיו zu-ihm	וַיָּבֹאוּ und-sie-kamen	הַהוּא jenes	הַשָּׁנָה das-Jahr	וַתְּחַסְּדוּ und-es-endete
H8145	H8141	H0413	H0935	H1931	H8141	H8552
אִם wahrlich	כִּי dass	מִאֲדֹנָי vor-meinem-Herrn	וְנִכְתְּרָה wollen-wir-verbergen	לֹא nicht	לּוֹ zu-ihm	וַיֹּאמְרוּ und-sie-sprachen
		H0113	H3582	H3808		H0559
לֹא nicht	אֲדֹנָי meinem-Herrn	אֵל- gehört	הַבְּהֵמָה der-Tiere	וּמִקְנֶה und-das-Vieh	הַכֶּסֶף das-Silber	תָּם aufgebraucht-ist
H3808	H0113	H0413	H0929	H4735	H3701	H8552
וְאֶדְמֹתָנוּ und-unser-Ackerland	וְנוֹתָנוּ unsere-Leiber	אִם- nur	בְּלִתי außer	אֲדֹנָי meinem-Herrn	לְפָנַי vor	וְנִשְׁאַר ist-übrig-geblieben
H0127	H1472		H1115	H0113	H6440	H7604

Als selbiges Jahr zu Ende war, da kamen sie im zweiten Jahre zu ihm und sprachen zu ihm: Wir wollen es meinem Herrn nicht verhehlen, daß, da das Geld ausgegangen ist und der Besitz des Viehes an meinen Herrn gekommen, nichts mehr übrigbleibt vor meinem Herrn als nur unser Leib und unser Land.

קָנָה־ kaufe H7069	אֶדְמָתֵנוּ unser-Ackerland H0127	גַּם auch H1571	אֲנַחְנוּ wir H0587	גַּם־ auch H1571	לְעֵינֶיךָ vor-deinen-Augen	נָמוּת sollen-wir-sterben H4191	לָמָּה warum H4100
וְאֶדְמָתֵנוּ und-unser-Ackerland H0127	אֲנַחְנוּ wir H0587	וְנִהְיֶה und-wir-werden-sein H1961	בְּלֶחֶם für-Brot H3899	אֶדְמָתֵנוּ unser-Ackerland H0127	וְאֵת־ und-- H0853	אֲתָנוּ -- H0853	
וְהָאֲדָמָה und-das-Ackerland H0127	נָמוּת sterben H4191	וְלֹא und-nicht H3808	וְנִחְיֶה damit-wir-leben H2421	זֶרַע Saatgut H2233	וְתֵן־ und-gib H5414	לְפָרֹעַ des-Pharao H6547	עֲבָדִים Knechte H5650
						תִּשָּׁם: veröde H3456	לֹא nicht H3808

Warum sollen wir vor deinen Augen sterben, sowohl wir als auch unser Land? Kaufe uns und unser Land um Brot, so wollen wir und unser Land des Pharao Knechte sein; und gib Samen, daß wir leben und nicht sterben und das Land nicht wüst werde!

כִּי־ denn H6547	לְפָרֹעַ für-den-Pharao H6547	מִצְרַיִם Ägyptens H4714	אֲדָמָת Ackerland H0127	כָּל־ das-ganze H3605	אֶת־ -- H0853	יוֹסֵף Josef H3130	וַיִּקֶן und-es-kaufte H7069
הָרָעָב die-Hungersnot H7458	עָלֵהֶם über-ihnen H2388	חֲזָק stark-war H2388	כִּי־ denn H6547	שָׂדֵהוּ sein-Feld H0376	אִישׁ jeder H0376	מִצְרַיִם die-Ägypter H4713	מָכְרוּ es-verkauften H4376
				לְפָרֹעַ: dem-Pharao-gehörig H6547	הָאָרֶץ das-Land H0776	וַתְּהִי und-es-wurde H1961	

Und Joseph kaufte das ganze Land Ägypten für den Pharao; denn die Ägypter verkauften ein jeder sein Feld, weil der Hunger sie drängte. Und so ward das Land dem Pharao.

מִצְרַיִם Ägyptens H4714	גְּבוּל־ des-Gebietes H1366	מִקְצֵה von-einem-Ende H1366	לְעָרִים in-die-Städte H1366	אֹתוֹ es H0853	הֶעֱבִיר versetzte-er H0853	הָעָם das-Volk H0853	וְאֵת־ und-- H0853
						קִצְּהוּ: an-sein-Ende H5704	וְעַד־ und-bis H5704

Und das Volk, das versetzte er in die verschiedenen Städte, von einem Ende der Grenze Ägyptens bis zu ihrem anderen Ende.

לְכֹהֲנִים für-die-Priester H3548	חֶק eine-Zuweisung H2706	כִּי־ denn H2706	קָנָה kaufte-er H7069	לֹא nicht H3808	הַכֹּהֲנִים der-Priester H3548	אֲדָמָת das-Ackerland H0127	רַק nur H7535
לָהֶם ihnen H5414	נָתַן gegeben-hatte H5414	אֲשֶׁר die H2706	חֶקֶם ihre-Zuweisung H2706	אֶת־ -- H0853	וַאֲכָלוּ und-sie-aßen H0398	פָּרֹעַ dem-Pharao H6547	מֵאֵת von H0854
			אֲדָמָתָם: ihr-Ackerland H0127	אֶת־ -- H0853	מָכְרוּ verkauften-sie H4376	לֹא nicht H3808	כֵּן so H3808
						עַל־ deshalb H6547	פָּרֹעַ der-Pharao H6547

Nur das Land der Priester kaufte er nicht; denn die Priester hatten ein Bestimmtes von dem Pharao, und sie aßen ihr Bestimmtes, das der Pharao ihnen gab; deshalb verkauften sie ihr Land nicht.

23

וַיֹּאמֶר	יֹסֵף	אֶל-	הָעָם	הֵן	קָנִיתִי	אֲתֶכֶם	הַיּוֹם	וְאֵת--
und-es-sprach	Josef	zu	dem-Volk	siehe	ich-habe-gekauft	-	heute	und--
H0559	H3130	H0413		H2005	H7069	H0853	H3117	H0853

אֲדַמְתְּכֶם	לְפָרֶתָהּ	הָאֵ-	לָכֶם	זֶרַע	וּנְרַעְתֶּם	אֶת-	הָאֲדָמָה:
euer-Ackerland	für-den-Pharao	hier	für-euch	Saatgut	und-besät	-	das-Ackerland
H0127	H6547	H1887		H2233	H2232	H0853	H0127

Und Joseph sprach zu dem Volke: Siehe, ich habe euch und euer Land heute für den Pharao gekauft; siehe, da ist Samen für euch, und besäet das Land.

לְפָרֶעָה	חֲמִישִׁית	וְנָתַתֶּם	בְּתַבּוּאוֹת	וְהָיָה	24
dem-Pharao	ein-Fünftel	und-ihr-sollt-geben	bei-den-Erträgen	und-es-soll-geschehen	
H6547	H2549	H5414	H8393	H1961	
וְלֵאשֶׁר	וְלֵאכְלֵכֶם	הַשָּׂדֶה	לְזָרַע	לְכֶם	וְיָתְנָה
und-für-die-in	und-zu-eurer-Speise	des-Feldes	zur-Saat	euch	sollen-sein
	H0400		H2233	H1961	H3027
			לְטַפְּכֶם:	וְלֵאכֹל	בְּבֵתֵיכֶם
			für-eure-Kinder	und-zum-Essen	euren-Häusern
			H2945	H0398	

Und es soll geschehen mit dem Ertrage, daß ihr den Fünften dem Pharao gebet, und die vier Teile sollen für euch sein zur Saat des Feldes und zur Speise für euch und für die, welche in euren Häusern sind, und zur Speise für eure Kinder.

בְּעֵינַי	חֵן	נִמְצָא	הִחַיְתָנוּ	וַיֹּאמְרוּ	25
in-den-Augen	Gnade	mögen-wir-finden	du-hast-uns-am-Leben-erhalten	und-sie-sprachen	
	H2580	H4672	H2421	H0559	
		לְפָרְעָה:	עֲבָדִים	וְהָיִינוּ	אֲדֹנָי
		des-Pharao	Knechte	und-wir-werden-sein	meines-Herrn
		H6547	H5650	H1961	H0113

Und sie sprachen: Du hast uns am Leben erhalten; möchten wir Gnade finden in den Augen meines Herrn, so wollen wir des Pharao Knechte sein.

אֲדָמָת	עַל־	הַיּוֹם	עַד־	לְחֶקֶֿ	יוֹסֵף	אֵתָּהּ	וַיִּשֶׁם	26
das-Ackerland	über	diesem	bis	zur-Satzung	Josef	es	und-es-setzte	
H0127		H2088	H3117	H5704	H2706	H3130	H0853	
לֹא	לְבַדָּם	הַכֹּהֲנִים	אֲדָמָת	רַק	לְחֶמֶשׁ	לְפָרְעָה	מִצְרָיִם	
nicht	allein	der-Priester	das-Ackerland	nur	zum-Fünftel	für-den-Pharao	Ägyptens	
H3808	H0905	H3548	H0127	H7535	H2569	H6547	H4714	
						לְפָרְעָה:	הָיְתָה	
						dem-Pharao-gehörig	wurde-es	
						H6547	H1961	

Und Joseph legte es dem Lande Ägypten bis auf diesen Tag als Satzung auf, daß dem Pharao der Fünfte gehöre. Nur das Land der Priester allein ward nicht dem Pharao.

כֹּה	וַיֵּאָחֲזוּ	גֹשֶׁן	בְּאֶרֶץ	מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ	יִשְׂרָאֵל	וַיֵּשֶׁב	27
darin	und-sie-nahmen-Besitz	Goschen	im-Land	Ägypten	im-Land	Israel	und-es-wohnte	
	H0270	H1657	H0776	H4714	H0776	H3478	H3427	
			מְאֹד :	וַיִּרְבּוּ		וַיִּפְרוּ		
			sehr	und-sie-mehrten-sich		und-sie-waren-fruchtbar		
			H3966			H6509		

Und Israel wohnte im Lande Ägypten, im Lande Gosen; und sie machten sich darin ansässig und waren fruchtbar und mehrten sich sehr.

וַיְהִי־	וַיְהִי	שָׁנָה	עֶשְׂרֵה	שִׁבְעַ	מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ	יַעֲקֹב	וַיְחִי	28
die-Tage	und-es-waren	Jahre	zehn	siebzehn	Ägypten	im-Land	Jakob	und-es-lebte	
H3117	H1961	H8141	H6240	H7651	H4714	H0776	H3290	H2421	
	וּמֵאֵת	וְאַרְבָּעִים	שָׁנִים	שִׁבְעַ	חַיּוֹ	שָׁנָיִ	יַעֲקֹב		
Jahre	und-hundert	und-vierzig	Jahre	sieben	seines-Lebens	die-Jahre	Jakobs		
H8141	H3967	H0705	H8141	H7651		H8141	H3290		

Und Jakob lebte im Lande Ägypten siebzehn Jahre; und der Tage Jakobs, der Jahre seines Lebens, waren hundertsiebenundvierzig Jahre.

וַיֹּאמֶר	לְיוֹסֵף	לְבָנוֹ	וַיִּקְרָא	לָמוֹת	יִשְׂרָאֵל	יְמֵי־	וַיִּקְרְבוּ	29
und-er-sprach	Josef	seinen-Sohn	und-er-rief	zu-sterben	Israels	die-Tage	und-es-nahten	
H0559	H3130		H7121	H4191	H3478	H3117	H7126	
יָדְךָ	נָא	שִׁים־	בְּעֵינֶיךָ	חֵן	מָצָאתִי	נָא	אִם־	לּוֹ
deine-Hand	doch	lege	in-deinen-Augen	Gnade	ich-gefunden-habe	doch	wenn	zu-ihm
H3027	H4994			H2580	H4672	H4994		
תִּקְבְּרֵנִי	נָא	אֵל־	וְאֵמֶת	חֶסֶד	עִמָּדִי	וְעִשִׂיתָ	יָרְכִי	תַּחַת
begrabe-mich	doch	nicht	und-Treue	Gnade	an-mir	und-erweise	meine-Lende	unter
H6912	H4994	H0408	H0571		H5978		H3409	H8478
							בְּמִצְרַיִם:	
							in-Ägypten	
							H4714	

Und als die Tage Israels herannahten, daß er sterben sollte, da rief er seinen Sohn Joseph und sprach zu ihm: Wenn ich doch Gnade gefunden habe in deinen Augen, so lege doch deine Hand unter meine Hüfte und erweise Güte und Treue an mir: begrabe mich doch nicht in Ägypten!

מִמִּצְרַיִם	וְנִשְׂאתָנִי	אֲבֹתַי	עִם־	וְשָׁכַבְתִּי	30
aus-Ägypten	und-du-sollst-mich-tragen	meinen-Vätern	bei	und-ich-werde-liegen	
H4714	H5375	H0001		H7901	
כְּדַבְּרְךָ:	אֶעֱשֶׂה	אֲנֹכִי	וַיֹּאמֶר	בְּקִבְרָתָם	וַיִּקְבְּרֵנִי
nach-deinem-Wort	werde-tun	ich	und-er-sprach	in-ihrem-Grab	und-mich-begraben
H1697		H0595	H0559	H6900	H6912

Wenn ich mit meinen Vätern liegen werde, so führe mich aus Ägypten und begrabe mich in ihrem Begräbnis. Und er sprach: Ich werde tun nach deinem Worte.

עַל־	יִשְׂרָאֵל	וַיִּשְׁתַּחֲוֶה	לּוֹ	וַיִּשָּׁבַע	לִי	הַשָּׁבַעְהָ	וַיֹּאמֶר	31
auf	Israel	und-es-verneigte-sich	ihm	und-er-schwor	mir	schwöre	und-er-sprach	
	H3478	H7812		H7650		H7650	H0559	
						בְּ	רֹאשׁ	
						הַמִּטָּה:	הַמִּטָּה	
						des-Bettes	das-Haupt	
						H4296		

Da sprach er: Schwöre mir! Und er schwur ihm. Und Israel betete an zu den Häupten des Bettes.